



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
18 January 2001

Пятьдесят пятая сессия  
Пункт 92 а повестки дня

## Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей

[по докладу Второго комитета (A/55/579/Add.1)]

### 55/182. Международная торговля и развитие

*Генеральная Ассамблея,*

*подтверждая* свои резолюции 50/95 и 50/98 от 20 декабря 1995 года, 51/167 от 16 декабря 1996 года, 52/182 от 18 декабря 1997 года, 53/170 от 15 декабря 1998 года и 54/198 от 22 декабря 1999 года, а также все соответствующие международные соглашения, касающиеся торговли, экономического роста и развития,

*принимая к сведению* решения десятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, состоявшейся в Бангкоке 12-19 февраля 2000 года<sup>1</sup>, в частности Бангкокское заявление: глобальный диалог и динамичная роль<sup>2</sup> и План действий<sup>3</sup>, которые закладывают важную основу для содействия партнерству в интересах роста и развития,

*ссылаясь* на Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций, принятую главами государств и правительств 8 сентября 2000 года<sup>4</sup>,

*принимая к сведению* Декларацию и Программу действий, принятые на Встрече на высшем уровне стран Юга, являющихся членами Группы 77, которая состоялась в Гаване 10–14 апреля 2000 года<sup>5</sup>,

*обращая особое внимание* на то, что благоприятные и подходящие международные экономические и финансовые условия и позитивный инвестиционный климат необходимы для роста мировой экономики, включая обеспечение занятости при равенстве возможностей для женщин и мужчин, в частности для роста и развития развивающихся стран, и обращая также особое внимание на то, что каждая страна сама отвечает за свою экономическую политику по обеспечению устойчивого развития,

*отмечая* необходимость либерализации многосторонней торговли и отмечая также, что большое число развивающихся стран взяли на себя права и обязанности, обусловленные членством во Всемирной торговой организации,

<sup>1</sup> TD/390.

<sup>2</sup> Там же, часть I.

<sup>3</sup> Там же, часть II.

<sup>4</sup> См. резолюцию 55/2.

<sup>5</sup> A/55/74, приложения I и II.

не имея возможности полностью использовать преимущества, которые открывает система многосторонней торговли, и принимать в ней полное участие, и что существует необходимость в дальнейшей либерализации и расширении доступа на рынки, в том числе в тех областях и для тех видов продукции, которые представляют особый интерес для развивающихся стран,

*отмечая также* важность оказания развивающимся странам помощи в укреплении их потенциала в соответствии с их национальными приоритетами, с тем чтобы они могли принимать действенное участие в международной торговле,

*подчеркивая*, что полное и добросовестное выполнение обязательств и обязанностей в рамках многосторонних торговых соглашений имеет важное значение для справедливого и устойчивого развития и стабильности мировой экономики,

*решиительно указывая* на важность предоставления всем членам Всемирной торговой организации возможности всесторонне и эффективно участвовать в процессе многосторонних торговых переговоров и в других видах деятельности в рамках системы многосторонней торговли, с тем чтобы содействовать достижению сбалансированных результатов с учетом интересов всех членов,

*принимая к сведению* доклад Совета по торговле и развитию о работе его сорок седьмой сессии<sup>6</sup>, доклад Генерального секретаря о торговле и развитии и об изменениях в системе многосторонней торговли<sup>7</sup> и доклад Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию о транзитных транспортных системах в государствах Центральной Азии, не имеющих выхода к морю, и соседних развивающихся странах транзита<sup>8</sup>,

*отмечая*, в контексте международной торговли и развития, продолжающуюся работу Совместной целевой группы секретариата Содружества и Всемирного банка по малым государствам,

1. *признает* важное значение расширения международной торговли как одной из движущих сил роста и развития и в связи с этим необходимость скорейшей и полной интеграции развивающихся стран и стран с переходной экономикой в систему международной торговли, в полной мере учитывая при этом возможности и задачи, связанные с глобализацией и либерализацией, и принимая во внимание положение отдельных стран, в частности торговые интересы и потребности в области развития развивающихся стран;

2. *вновь подтверждает* свое обязательство поддерживать и укреплять открытую, базирующуюся на установленных правилах, справедливую, надежную, недискриминационную, транспарентную и предсказуемую систему многосторонней торговли, которая способствует экономическому и социальному прогрессу всех стран и народов, в том числе равенству возможностей для женщин и мужчин, обеспечивая благоприятные условия для либерализации и расширения торговли, повышения уровня занятости и

---

<sup>6</sup> A/55/15 (Part IV). Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 15.*

<sup>7</sup> A/55/396.

<sup>8</sup> См. A/55/320.

укрепления стабильности и создавая основу для ведения международной торговли;

3. *выражает озабоченность* по поводу ухудшения условий торговли большинством сырьевых товаров, в частности для стран - чистых экспортеров таких сырьевых товаров, а также по поводу отсутствия во многих развивающихся странах прогресса в деле диверсификации и в связи с этим решительно указывает на необходимость принятия соответствующих мер как на национальном, так и международном уровнях, в частности посредством улучшения условий доступа на рынки, устранения узких мест в области предложения и оказания поддержки в наращивании потенциала, в том числе в областях с активным участием женщин;

4. *признает*, что существенное расширение доступа на рынки товаров и услуг, экспортируемых развивающимися странами, путем, в частности, снижения или устранения тарифных и нетарифных барьеров должно быть одним из важнейших вопросов в рамках многосторонних торговых переговоров;

5. *настоятельно призывает* те страны, которые объявили о выдвижении инициатив в отношении расширения доступа на рынки в интересах развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, но пока еще не выполнили принятых ими обязательств, ускорить процесс реализации этих инициатив и призывает другие страны, которые еще не сделали этого, выступить с аналогичными инициативами;

6. *считает* достойными сожаления любые попытки обойти или подорвать согласованные на многосторонней основе процедуры ведения международной торговли путем осуществления односторонних действий, идущих вразрез с правилами и положениями многосторонней торговли, включая правила и положения, согласованные в ходе Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров;

7. *выражает озабоченность* по поводу распространения антидемпинговых и компенсационных мер и подчеркивает, что такие меры не должны использоваться в протекционистских целях;

8. *вновь подтверждает* роль Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию как координационного центра в рамках Организации Объединенных Наций по комплексному рассмотрению вопросов развития и связанных с ними вопросов, касающихся торговли, финансов, технологий, инвестиций и устойчивого развития;

9. *просит* Генерального секретаря, действуя в консультации с Генеральным секретарем Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и с учетом успешного завершения десятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, принять необходимые меры по укреплению руководства секретариатом Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и усилению его потенциала в области осуществления программ, а также по повышению результативности его программной деятельности, с тем чтобы дать ему возможность эффективно и в полном объеме выполнить решения ее десятой сессии;

10. *вновь подтверждает* важность дальнейшей либерализации торговли в развитых и развивающихся странах, в том числе в секторах, представляющих интерес для развивающихся стран с точки зрения их экспорта, посредством, в частности:

*a)* существенного сокращения тарифов, снижения максимальных ставок таможенных пошлин и недопущения роста тарифных ставок;

*b)* отказа от использования в международных торговых отношениях политики, приводящей к торговым диспропорциям, протекционистской практики и нетарифных барьеров;

*c)* обеспечения эффективного многостороннего наблюдения за использованием антидемпинговых и компенсационных пошлин, фитосанитарных норм и технических стандартов, с тем чтобы такие меры применялись с соблюдением правил и обязательств, существующих в системе многосторонней торговли, и в соответствии с ними и не использовались в протекционистских целях;

*d)* совершенствования и продления срока действия предоставляющими преференции странами своих режимов в рамках Общей системы преференций в целях интеграции развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, в систему международной торговли и поиска путей и средств обеспечения более эффективного использования этих режимов;

и в связи с этим вновь подтверждает ее первоначальные принципы, а именно принципы недискриминации, универсальности, разделения бремени и взаимности;

11. *вновь подтверждает также*, что прекращение и обращение вспять процесса маргинализации наименее развитых стран и содействие их скорейшей интеграции в мировую экономику являются нравственным императивом для международного сообщества и что все страны должны сообща добиваться дальнейшего расширения беспошлинного доступа на рынки экспортируемых наименее развитыми странами товаров в контексте поддержки их собственных усилий по созданию потенциала; признает, что для реализации в полном объеме всех положений Плана действий для наименее развитых стран, принятого на первой сессии Конференции министров Всемирной торговой организации, состоявшейся в Сингапуре 9–13 декабря 1996 года, необходим дальнейший и быстрый прогресс в деле освобождения импорта из наименее развитых стран от пошлин и количественных ограничений; предлагает соответствующим международным организациям расширять техническую помощь, необходимую для содействия укреплению потенциала наименее развитых стран в области предложения и их организационного потенциала, с тем чтобы помочь им как можно полнее использовать торговые возможности, которые открывают глобализация и либерализация, и в связи с этим вновь заявляет о необходимости скорейшего осуществления Комплексной рамочной программы для оказания технической помощи в области торговли наименее развитым странам; отмечает деятельность по подготовке к третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, которая будет проведена в мае 2001 года в Брюсселе; и в связи с этим призывает партнеров по процессу развития, в частности промышленно развитые страны, приложить усилия в целях принятия политики

распространения по существу на весь экспорт из наименее развитых стран режима беспошлинного и свободного от количественных ограничений доступа;

12. *отмечает* необходимость улучшения координации технической помощи в области торговли и, в связи с этим, осуществления Комплексной рамочной программы для оказания технической помощи в области торговли наименее развитым странам в целях содействия углублению координации между шестью основными учреждениями, имея в виду, что предоставляемые ресурсы должны использоваться с учетом их соответствующих мандатов;

13. *подчеркивает* настоятельную необходимость облегчения интеграции в мировую экономику стран Африки и с удовлетворением отмечает в этом контексте имеющую практическую направленность программу обеспечения развития в Африке, содержащуюся в докладе специальной Рабочей группы открытого состава о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке<sup>9</sup>, и изложенные в ней рекомендации; призывает продолжать прилагать усилия в целях расширения доступа на рынки продукции, представляющей интерес для африканских стран с точки зрения экспорта, и поддерживать их усилия по диверсификации и наращиванию потенциала в области предложения и в связи с этим просит Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать увеличивать ее вклад в осуществление Программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы<sup>10</sup> с учетом согласованных выводов, принятых Советом по торговле и развитию в отношении Африки<sup>11</sup>; рекомендует далее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций разработать новую подпрограмму по Африке, как это согласовано в Плате действий<sup>3</sup>; и обращает особое внимание на важность расширения межучрежденческого сотрудничества, которое доказало свою актуальность в контексте совместных комплексных программ технической помощи для отдельных наименее развитых и других африканских стран;

14. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы в областях, входящих в ее компетенцию, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию начала подготовку к проведению в 2002 году заключительного обзора и оценки осуществления Новой программы, уделяя особое внимание, в частности, вопросам доступа на рынки, диверсификации и потенциала в области предложения, потоков ресурсов и внешней задолженности, прямых и портфельных иностранных инвестиций и доступа к технологии, и в связи с этим просит также Генерального секретаря представить доклад, в основе которого лежали бы рекомендации Совета по торговле и развитию, касающиеся Африки, о мерах, принятых в этом направлении, уделив особое внимание вопросам торговли стран Африки, для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят шестой сессии по пункту повестки дня, озаглавленному «Международная торговля и развитие»;

15. *подчеркивает* необходимость уделять особое внимание — в контексте международного сотрудничества по вопросам торговли и развития —

---

<sup>9</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 45 (A/55/45).*

<sup>10</sup> Резолюция 46/151, приложение, раздел II.

<sup>11</sup> A/54/15 (Part V), глава I, раздел C, согласованные выводы 458 (XLVI). Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 15.*

выполнению многочисленных международных обязательств в области развития, направленных на удовлетворение особых потребностей и решение особых проблем в области развития малых островных развивающихся государств и развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, а также необходимость признать тот факт, что развивающиеся страны, которые оказывают услуги по транзиту, нуждаются в адекватной помощи для поддержания и развития своей инфраструктуры транзита;

16. *вновь подтверждает* необходимость увеличить вклад, который Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию вносит в осуществление Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств<sup>12</sup> и положений обзорного документа<sup>13</sup> в контексте решения особых проблем малых островных развивающихся государств, их усилий по диверсификации, наращиванию потенциала и использованию в своих интересах обусловленных расширением доступа на рынки возможностей для обеспечения их эффективной интеграции в мировую экономику;

17. *вновь подтверждает также* важное значение практического выполнения всеми членами Всемирной торговой организации всех положений Заключительного акта по итогам Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров<sup>14</sup> с учетом конкретных интересов развивающихся стран в целях обеспечения максимального экономического роста и благ развития для всех, необходимость серьезного рассмотрения вопросов, связанных с осуществлением, а также эффективного осуществления всех специальных положений многосторонних торговых соглашений и связанных с ними решений министров в интересах развивающихся стран, в частности путем применения и обеспечения более полного осуществления ранее согласованных положений об особом и дифференцированном режиме, включая укрепление этих концепций, с учетом меняющихся реалий мировой торговли и глобализации, и настоятельно призывает правительства и соответствующие международные организации обеспечить практическое выполнение решений министров о мерах в пользу наименее развитых стран и о мерах в отношении возможных отрицательных последствий реализации программы реформ для наименее развитых стран и развивающихся стран - чистых импортеров продовольствия<sup>14</sup>;

18. *признает* важность дальнейшей либерализации торговли, особенно в областях и в отношении товаров, представляющих интерес для развивающихся стран, и обеспечения того, чтобы дальнейшая либерализация осуществлялась на достаточно широкой основе, чтобы отвечать многообразным интересам и чаяниям всех членов в рамках Всемирной торговой организации, и в связи с этим приветствует деятельность Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, направленную на оказание развивающимся странам помощи в разработке конструктивной повестки дня будущих многосторонних торговых переговоров, и предлагает секретариату Конференции продолжать оказывать этим странам аналитическую поддержку и

---

<sup>12</sup> Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 25 апреля — 6 мая 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.I.18 и исправления), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>13</sup> См. резолюцию S-22/2, приложение.

<sup>14</sup> См. *Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994*, (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

техническую помощь, включая содействие созданию потенциала, для обеспечения их действенного участия в переговорах;

19. *предлагает* членам международного сообщества учитывать интересы стран, не являющихся членами Всемирной торговой организации, в контексте либерализации торговли;

20. *предлагает* международным финансовым учреждениям обеспечить, чтобы в рамках их сотрудничества в целях развития с развивающимися странами обязательства последних в отношении их политики в области развития, стратегий и программ в области торговли и связанных с ней областях соответствовали тем обязательствам, которые они приняли согласно правилам, согласованным в рамках системы многосторонней торговли;

21. *обращает особое внимание* на важность укрепления и обеспечения большей универсальности системы международной торговли и ускорения процесса, направленного на присоединение к Всемирной торговой организации развивающихся стран и стран с переходной экономикой, и обращает также особое внимание на необходимость оказания правительствами стран-членов Всемирной торговой организации и соответствующими международными организациями помощи странам, не являющимся членами Всемирной торговой организации, с тем чтобы содействовать их усилиям по скорейшему и транспарентному присоединению к ней, на основе принятия сбалансированных прав и обязанностей члена Всемирной торговой организации, и обращает далее особое внимание на необходимость оказания им Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Всемирной торговой организацией в рамках их мандатов технической помощи, которая будет способствовать оперативной и полной интеграции этих стран в систему многосторонней торговли;

22. *подчеркивает* необходимость принятия более совершенных мер по решению проблемы неустойчивости потоков краткосрочного капитала, а также по устранению последствий финансовых кризисов для системы международной торговли и перспектив развития развивающихся стран и стран, страдающих от таких кризисов, обращая особое внимание на тот факт, что ключевыми элементами преодоления таких кризисов являются сохранение открытости всех рынков и поддержание неуклонного роста мировой торговли, и в связи с этим отвергает использование любых протекционистских мер; подчеркивает также, в более широком плане, необходимость обеспечения большей согласованности между целями развития, установленными международным сообществом, и функционированием международной торговой и финансовой системы и в этом контексте призывает к тесному сотрудничеству между членами и наблюдателями организаций системы Организации Объединенных Наций и многосторонних торговых и финансовых учреждений, участие которых регулируется в соответствии с их установленными правилами, процедурами и практикой;

23. *просит* Генерального секретаря при планировании и проведении утвержденных мероприятий, касающихся торговли и связанных с ней вопросов, содействовать обеспечению взаимодополняемости работы соответствующих органов системы Организации Объединенных Наций и работы других международных организаций, когда это целесообразно, учитывая при этом мандат Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;

24. *признает* важное значение открытой региональной экономической интеграции для создания новых возможностей для расширения торговли и инвестиционной деятельности, подчеркивает важность того, чтобы эти инициативы соответствовали правилам Всемирной торговой организации, когда это применимо, и, учитывая примат системы многосторонней торговли, подтверждает, что региональные торговые соглашения должны быть ориентированы на внешние рынки и подкреплять систему многосторонней торговли, и в связи с этим призывает правительства и межправительственные и многосторонние учреждения продолжать оказывать поддержку экономической интеграции развивающихся стран и стран с переходной экономикой;

25. *предлагает* секретариату Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать выявлять и анализировать воздействие факторов, касающихся инвестиций, на процесс развития и определять пути и средства поощрения прямых и портфельных иностранных инвестиций, направляемых во все развивающиеся страны, с учетом их интересов, особенно в те страны, которые наиболее остро нуждаются в них, а также в страны с переходной экономикой, испытывающие аналогичные потребности, и принимая во внимание работу, проводимую другими организациями, в том числе региональными комиссиями;

26. *обращает особое внимание* на то, что в соответствии с Повесткой дня на XXI век<sup>15</sup> и Рио-де-Жанейрской декларацией по окружающей среде и развитию<sup>16</sup> правительства должны преследовать цель обеспечения взаимодополняющего характера политики в области торговли и охраны окружающей среды для достижения устойчивого развития, и при этом обращает особое внимание на то, что их политика и меры в области охраны окружающей среды, которые могут иметь последствия для торговли, не должны использоваться в протекционистских целях;

27. *вновь подтверждает* важность антимонопольного законодательства и политики для рационального экономического развития, отмечает важную и полезную работу Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в этой области и в связи с этим постановляет провести в 2005 году под эгидой Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию пятую Конференцию Организации Объединенных Наций по рассмотрению всех аспектов Комплекса согласованных на многосторонней основе справедливых принципов и правил для контроля за ограничительной деловой практикой<sup>17</sup>;

28. *обращает особое внимание* на то, что механизм урегулирования споров Всемирной торговой организации является одним из ключевых элементов обеспечения целостности системы многосторонней торговли и доверия к ней и полной реализации выгод, ожидаемых в связи с завершением Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров;

---

<sup>15</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.1.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение II.

<sup>16</sup> Там же, приложение I.

<sup>17</sup> См. TD/RBP/CONF.5/15.



29. *решиительно указывает* на необходимость оказания развивающимся странам технической помощи, в том числе правовой помощи, в частности по каналам недавно созданного Консультативного центра по законодательным документам Всемирной торговой организации и других механизмов, с тем чтобы эти страны могли как можно шире использовать механизм урегулирования споров Всемирной торговой организации, базирующийся на согласованных на многосторонней основе правилах и положениях, и в этом контексте обращает особое внимание также на важность дальнейшего укрепления Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию технической помощи, оказываемой ею в этой области развивающимся странам, особенно наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам;

30. *отмечает* все возрастающее значение и все более широкое использование электронной торговли в рамках международной торговли и необходимость укрепления потенциала развивающихся стран для эффективного участия в электронной торговле; настоятельно призывает организации системы Организации Объединенных Наций, действуя в рамках их мандатов и в сотрудничестве с другими соответствующими органами при участии их секретариатов и государств-членов Организации Объединенных Наций и государств, имеющих статус наблюдателя, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Международного союза электросвязи, Центра по международной торговле и региональных комиссий, продолжать оказывать помощь развивающимся странам и странам с переходной экономикой; в связи с этим обращает особое внимание на необходимость анализа финансовых и нормативно-правовых аспектов электронной торговли, а также ее воздействия на перспективы развивающихся стран в области торговли и развития; и в этой связи приветствует принятие на этапе заседаний высокого уровня в ходе основной сессии Экономического и Социального Совета 2000 года Декларации министров, озаглавленной «Развитие и международное сотрудничество в XXI веке: роль информационной технологии в контексте основанной на знаниях глобальной экономики»<sup>18</sup>;

31. *подчеркивает* важное значение оказания развивающимся странам и заинтересованным странам с переходной экономикой помощи в повышении эффективности услуг по содействию торговле, среди прочего, путем устранения процедурных препятствий и более широкого применения механизмов содействия торговле, прежде всего в областях транспорта, таможенного контроля, банковских и страховых услуг и деловой информации, особенно в отношении малых и средних предприятий, и в связи с этим предлагает Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, действуя в соответствии с ее мандатом и в сотрудничестве с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций, включая региональные комиссии, продолжать оказывать развивающимся странам помощь в указанных областях;

32. *просит* Генерального секретаря Организации Объединенных Наций во взаимодействии с секретариатом Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию представить Генеральной Ассамблее на ее

---

<sup>18</sup> A/55/3, глава III, пункт 17. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 3*.

пятьдесят шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции и об изменениях в системе многосторонней торговли.

*87-е пленарное заседание,  
20 декабря 2000 года*